ConvaTec

Diamonds™

GELLING AND ODOUR CONTROL SACHETS

Gelierungssachets und Sachets für Geruchskontrolle / Sachets de gélificationet de contrôle des odeurs / Bustine gelificanti anti-odore / Sobres de gelificación y control del mal olor / Geleer- en geurbeheersingssachets / Gelatinerade och luktkontrollerade doftpåsar / Gelerings- og luktkontrollposer / Gel- og lugtkontrolposer / Hyydytys- ja hajunhallintapussit / Saquetas de controlo de odor e gelificante / Sáčky na gelování a potlačení zápachu / Φακελάκια ζελατινοποίησης και ελέγχου οσμών / 겔화 및 악취 제어 주머니 / ゲル化およびにおい抑制小袋 / أكياس صغيرة للتبلور والتحكم في الروائح / Jelleşme ve Koku Kontrol Poşetleri / Саше с гелем для контроля запаха / Sachets de gélification et de contrôle des odeurs / Saszetki żelujące i redukujące nieprzyjemny zapach

(en)

Product Description: Gelling and Odour Control Sachets

Intended Use: ConvaTec Diamonds™ are intended to gel the contents of an Ileostomy or Colostomy pouch, or Fecal management system collection bag, and to help reduce or eliminate unwanted odours and excess flatus

Indications for use: For use with semi-formed to liquid stool

Intended users: Health Cate professionals, Caregivers and Ostomates

Instructions for use:

1 - Place one complete sachet into your pouch. Do not open sachet.
2 - Empty and dispose of the pouch contents as normal. Additional sachets can be added through the pouch outlet after emptying.

Please note: Your output may appear darker than usual and/or may contain black flecks. This is a visible indication of the ActiveOne™ Odour Control system. If monitoring output colour, temporarily discontinue use.

This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.

⚠ **Warnings and Precautions:** Keep out of reach of children. Do not eat. Use only as directed. For external use only. In case of contact with eyes, rinse immediately with clean water and seek medical advice. After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations. If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred please report it to the manufacturer and to your national authority.

Storage: Store in a cool dry place.

(de)

Produktbeschreibung: Gelierungssachets und Sachets für Geruchskontrolle

Zweckbestimmung: ConvaTec Diamonds™ dienen der Gelierung des Inhalts eines Ileostomie- oder Kolostomiebeutels oder eines Sammelbeutels eines Fäkal-Management-Systems und Unterstützung der Reduzierung unerwünschter Gerüche und eines übermäßigen Flatus.

Indikationen für die Anwendung: Zur Verwendung bei halbgeformtem bis flüssigem Stuhl.

Vorgesehene Benutzer: Medizinische Fachkräfte, Pflegepersonen und Stoma-Patienten

Gebrauchsanweisung:

1 - Ein komplettes Sachet in den Beutel legen. Sachet nicht öffnen.
2 - Beutelinhalt wie gewohnt leeren und entsorgen. Zusätzliche Sachets können nach dem Entleeren durch den Beutelauslass hinzugegeben werden.

Beachten Sie Folgendes: Ihre Ausscheidung erscheint möglicherweise dunkler als gewöhnlich und/oder enthält möglicherweise schwarze Flecken. Dies ist eine visuelle Anzeige des ActiveOne™ Geruchskontrollsystems. Wenn die Farbe der Ausscheidung überwacht wird, stellen Sie vorübergehend die Verwendung ein.

Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann erhöhtes Infektionsrisiko oder Kreuzkontaminierung zur Folge haben. Die physischen Eigenschaften des Produkts sind dann möglicherweise nicht mehr optimal für den Verwendungszweck geeignet.

⚠ **Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:** Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Nicht verzehren. Ausschließlich nach Gebrauchsanweisung verwenden. Nur zur äußeren Anwendung. Bei Kontakt mit den Augen sofort mit klarem Wasser ausspülen und ärztlichen Rat einholen. Nach seiner Verwendung stellt dieses Produkt möglicherweise eine Biogefährdung dar. Es muss gemäß allgemein anerkannter medizinischer Praxis sowie den anwendbaren lokalen Gesetzen und Vorschriften gehandhabt und entsorgt werden.

Falls während der Verwendung dieses Produkts bzw. aufgrund seiner Verwendung ein schwerwiegendes Vorkommnis aufgetreten ist, bitte dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde melden.

Lagerung: An einem kühlen und trockenen Ort lagern.

(fr)

Description du produit : Sachets de gélification et de contrôle des odeurs

Utilisation prévue : Les sachets ConvaTec Diamonds™ sont prévus pour gélifier le contenu d'une poche d'iléostomie ou de colostomie, ou d'un sac de collecte du système de prise en charge fécale ; et aider à réduire ou éliminer les odeurs indésirables et les flatulences excessives

Indications d'utilisation : À utiliser en cas de selles semi-formées à liquides

Utilisateurs ciblés : Professionnels de santé, soignants et personnes stomisées

Mode d'emploi :

1 - Placer un sachet complet dans votre poche. Ne pas ouvrir le sachet.
2 - Vider et jeter le contenu de la poche normalement. Des sachets supplémentaires peuvent être ajoutés par l'ouverture de la poche après la vidange.

Remarque : Le contenu de la poche peut apparaître plus foncé que d'habitude et/ou contenir des taches noires. Il s'agit d'une indication visible du système de contrôle des odeurs ActiveOne™. En cas de contrôle de la couleur de sortie, cesser temporairement l'utilisation.

Ce dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection ou de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif risquent de ne plus être optimales pour l'usage prévu.

⚠ **Mises en garde et précautions :**

Tenir hors de portée des enfants. Ne pas ingérer. Utiliser uniquement selon les instructions. Réservé à un usage externe uniquement. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement avec de l'eau propre et consulter un médecin. Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et règlements locaux en vigueur.

Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité nationale compétente.

Stockage : Conserver dans un endroit frais et sec.

(it)

Descrizione del prodotto: Bustine gelificanti anti-odore

Uso previsto: Le bustine ConvaTec Diamonds™ sono destinate alla gelificazione del contenuto di una sacca per ileostomia o colostomia, o di una sacca di raccolta del sistema di gestione fecale, e a favorire la riduzione o l'eliminazione di odori sgradevoli e gas in eccesso.

Indicazioni per l'uso: Per uso con feci da semi-formate a liquide.

Utilizzatori previsti: Operatori sanitari, caregiver e soggetti stomizzati.

Istruzioni per l'uso:

1 - Posizionare una bustina completa nella sacca. Non aprire la bustina.
2 - Svuotare e smaltire il contenuto della sacca secondo la procedura abituale. È possibile inserire un'altra bustina dal fondo della sacca dopo lo svuotamento.

Nota: le emissioni possono apparire più scure del solito e/o contenere macchie nere.

È il segno visibile dell'azione del sistema ActiveOne™ per il controllo degli odori.

Se state eseguendo il monitoraggio del colore delle emissioni, sospendere temporaneamente l'uso del sistema.

Il presente dispositivo è esclusivamente monouso e non deve essere riutilizzato. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezioni o di contaminazione crociata. Il riutilizzo può rendere le proprietà fisiche del dispositivo non più ottimali per l'uso previsto.

⚠ **Avvertenze e precauzioni:** Tenere fuori dalla portata dei bambini. Non ingerire. Utilizzare solo secondo le istruzioni. Esclusivamente per uso esterno. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare immediatamente con acqua pulita e consultare il medico.

Dopo l'uso il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Maneggiare e smaltire il prodotto in conformità con le prassi mediche accettate e con le leggi e i regolamenti locali vigenti.

Se durante l'uso di questo dispositivo o in conseguenza del suo utilizzo si verificasse un incidente grave, segnalare la problematica al fabbricante e all'autorità nazionale competente.

Conservazione: conservare in luogo fresco e asciutto.

(es)

Descripción del producto: Sobres de gelificación y control del mal olor

Uso previsto: ConvaTec Diamonds™ está indicado para gelificar el contenido de una bolsa de ileostomía o colostomía, o una bolsa de recogida del sistema de manejo de heces, y ayudar a reducir o eliminar los olores no deseados y el exceso de ventosidades

Indicaciones de uso: Para uso con heces semiformadas a líquidas

Usuarios previstos: Profesionales de la salud, cuidadores y pacientes con ostomía

Instrucciones de uso:

1 – Introduzca un sobre completo en la bolsa. No abra el sobre.
2 – Vacíe y deseche el contenido de la bolsa como de costumbre. Se pueden añadir sobres adicionales a través de la toma de la bolsa después del vaciado.

Observe que: Las heces puede parecer más oscuras de lo habitual o contener manchas negras. Esta es una indicación visible del sistema ActiveOne™ control del mal olor. Si está supervisando el color de las heces, interrumpa temporalmente el uso.

Este producto es para un solo uso y no debe reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrían ya no ser óptimas para el uso previsto.

⚠ **Avisos y precauciones:** Mantener fuera del alcance de los niños. No ingerir. Usar solo según las indicaciones. Solo para uso externo. En caso de contacto con los ojos, enjuague inmediatamente con agua limpia y acuda a un médico. Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas, y la legislación y los reglamentos locales

Si sucede algún incidente grave mientras utiliza este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente

Almacenamiento: Almacenar en un lugar fresco y seco.

(nl)

Productbeschrijving: Geleer- en geurbeheersingssachets

Beoogd gebruik: ConvaTec Diamonds™ zijn bestemd om de inhoud van een ileostoma- of colostomazakje of het fecale beheerssysteem te geleren en te helpen ongewenste geurtjes en overtollige flatus te verminderen of te verwijderen.

Gebruiksindicaties: Voor gebruik met semi-vaste tot vloeibare ontlasting

Beoogde gebruikers: Professionele zorgverleners, verzorgers en stomadragers.

Gebruiksaanwijzing:

1 – Plaats één volledig sachet in uw zakje. Open het sachet niet.
2 – Leeg de inhoud van het zakje en gooi het weg, zoals normaal. Na het legen kunnen er extra sachets worden toegevoegd via de uitgang van het zakje.

Let op: Uw uitloop kan donkerder lijken dan normaal en/of kan zwarte vlekken bevatten. Dit is een zichtbare indicatie van het ActiveOne™-geurbeheersingssysteem. Bij het monitoren van de uitloopkleur moet het gebruik tijdelijk worden gestaakt.

Dit hulpmiddel is uitsluitend voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt. Hergebruik kan een verhoogd risico op infectie of kruisbesmetting met zich meebrengen. Mogelijk zijn de fysieke eigenschappen van het hulpmiddel niet meer optimaal voor het beoogde gebruik.

⚠ **Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:**

Buiten bereik van kinderen houden. Niet eten. Uitsluitend gebruiken zoals aangegeven. Uitsluitend voor extern gebruik. In geval van contact met de ogen onmiddellijk met schoon water uitspoelen en medisch advies inwinnen.

Na gebruik kan dit product een potentieel biologisch risico zijn. Hanteren en weggooien in overeenstemming met geaccepteerde medische praktijk en toepasselijke lokale wet- en regelgeving.

Indien tijdens het gebruik van dit hulpmiddel of als gevolg van het gebruik ervan een ernstig incident is opgetreden, moet u dit melden aan de fabrikant en uw nationale autoriteit

Bewaren: Op een koele, droge plaats bewaren.

(sv)

Produktbeskrivning: Gelatinerade och luktkontrollerade doftpåsar

Avsedd användning: ConvaTec Diamonds™ är avsett att gelatinera innehållet i en ileostomipåse eller kolostomipåse eller insamlingspåse för system för avföringshantering och för att minska eller eliminera oönskade odörer och överskott av gaser.

Användningsindikationer: Används för halvformad till flytande avföring.

Avsedda användare: Hälso- och sjukvårdspersonal, vårdgivare och stomipatienter.

Bruksanvisning:

1 - Placera en komplett doftpåse i din insamlingspåse. Öppna inte doftpåsen.
2 - Töm och kassera insamlingspåsens innehåll som vanligt. Ytterligare doftpåsar kan föras in genom insamlingspåsens utlopp efter tömning.

Vänligen observera: Avföringen kan verka mörkare än vanligt och/eller innehålla svarta fläckar. Detta är en synlig indikation på ActiveOne™-kontrollsystem. Om du övervakar avföringens färg ska du avbryta användningen tillfälligt.

Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion eller korskontaminering. Återanvändning kan leda till att produktens fysikaliska egenskaper inte längre är optimala för den avsedda användningen.

⚠ **Varningar och försiktighetsåtgärder:** Håll utom räckhåll för barn. Får inte förtäras. Använd endast enligt instruktion. Endast för externt bruk. I fall av ögonkontakt, skölj omedelbart med rent vatten och sök läkarvård. Efter användningen kan produkten utgöra en potentiell biologisk risk. Hantera och kassera den i enlighet med vedertagen medicinsk praxis och gällande lagar och bestämmelser.

Om ett allvarligt tillbud inträffar under användningen av den här produkten, eller som ett resultat av dess användning, ska det rapporteras till tillverkaren och till tillsynsmyndigheter i ditt land.

Förvaring: Förvaras svalt och torrt.

(no)

Produktbeskrivelse: Gelerings- og luktkontrollposer

Tiltenkt bruk: ConvaTec Diamonds™ er beregnet på å gelere innholdet i en ileostomi- eller kolostomipose, eller en oppsamlingspose for ekskrementhåndteringssystem, og bidra til å redusere eller eliminere uønsket lukt og overflødig flatus.

Indikasjoner for bruk: For bruk med delvis formet til flytende avføring.

Tiltenkte brukere: Helsepersonell, omsorgsytere og stomipasienter.

Bruksanvisning:

1 – Plasser én hel porsjonspakning i posen din. Ikke åpne porsjonspakningen.
2 – Tøm og avhend posens innhold som normalt. Ytterligere porsjonspakninger kan plasseres gjennom poseutløpet etter tømming.

Vennligst merk: Innholdet kan virke mørkere enn vanlig og/eller inneholde sorte flekker. Dette er en synlig indikasjon på ActiveOne™-luktkontrollsystemet. Bruken skal opphøres midlertidig dersom innholdets farge overvåkes.

Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken.

⚠ **Advarsler og forholdsregler:** Oppbevares utilgjengelig for barn. Må ikke spises. Skal kun brukes som anvist. Kun for utvendig bruk. Ved kontakt med øyne skal de skylles øyeblikkelig med rent vann og medisinsk hjelp oppsøkes. Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse under bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal hendelsen rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.

Oppbevaring: Oppbevares på et kjølig, tørt sted.

(da)

Produktbeskrivelse: Gel- og lugtkontrolposer

Tilsigtet anvendelse: ConvaTec Diamonds™ tilfører gel til indholdet i en ileostomi- eller kolostomipose eller i en opsamlingspose i et fækalt kontrolsystem samt hjælper med at mindske eller eliminere uønskede lugte og ekstra tarmluft.

Indikationer: Anvendes til halvfast til flydende afføring.

Tilsigtede brugere: Sundhedspersonale, plejepersonale og stomipatienter.

Brugsanvisning:

1 – Placér en hel gelpose i posen. Gelposen må ikke åbnes.
2 – Tøm og bortskaf posens indhold som normalt. Der kan tilføjes yderligere poser gennem posens udgang efter tømning.

Bemærk: Afføringen kan synes mørkere end sædvanligt og/eller kan indeholde sorte pletter. Dette er et synligt tegn på ActiveOne™ lugtkontrolsystemet. Ophør midlertidigt med brug, hvis afføringens farve monitoreres.

Dette produkt er kun til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering. Produktets fysiske egenskaber vil muligvis ikke længere være optimale for den tilsigtede brug.

⚠ **Advarsler og forholdsregler:** Holdes væk fra børn. Må ikke indtages. Må kun bruges som anvist. Kun til ekstern anvendelse. I tilfælde af kontakt med øjne, skal de straks skylles med rent vand. Søg derefter lægehjælp. Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Håndteres og bortskaffes i henhold til godkendt medicinsk praksis og gældende lokale love og forordninger.

Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten og den nationale myndighed.

Opbevaring: Opbevares køligt og tørt.

(fi)

Tuotekuvaus: Hyydytys- ja hajunhallintapussit

Käyttötarkoitus: ConvaTec Diamonds™ -tuotteet on tarkoitettu ohutsuoliavanne- tai paksusuoliavannepussin tai ulosteenhallintajärjestelmän keräyspussin sisällön hyydyttämiseen sekä ei-toivottujen hajujen ja liiallisen suolikaasun vähentämiseen tai poistamiseen.

Käyttöaiheet: Käytetään puolikiinteän tai nestemäisen ulosteen kanssa

Tarkoitetut käyttäjät: Terveydenhuollon ammattilaiset, hoitajat ja avannepotilaat

Käyttöohjeet:

1 – Aseta yksi kokonainen kertakäyttöpussi pussiisi. Älä avaa kertakäyttöpussia.
2 – Tyhjennä pussin sisältö ja hävitä se tavalliseen tapaan. Kun pussi on tyhjennetty, lisäkertakäyttöpusseja voidaan lisätä pussin tyhjennysaukon läpi.

Ota huomioon: Uloste voi näyttää tavallista tummemmalta ja/tai voi sisältää mustia täpliä. Tämä osoittaa, että ActiveOne™-hajunhallintajärjestelmä on käytössä. Jos ulosteen väriä tarkkailaan, keskeytä käyttö väliaikaisesti.

Laite on kertakäyttöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektion tai ristikontaminaation vaaraan. Laitteen ominaisuudet eivät ehkä enää ole optimaaliset tarkoitettua käyttöä varten.

⚠ **Varoitukset ja varotoimet:** Säilytettävä poissa lasten ulottuvilta ja näkyviltä. Ei saa syödä. Käytä vain ohjeiden mukaisesti. Vain ulkoiseen käyttöön. Jos tuotetta pääsee kosketukseen silmien kanssa, on huuhdeltava heti puhtaalla vedellä ja käännyttävä lääkärin puoleen. Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Käsittele ja hävitä hyväksyttyjen lääketieteellisten käytänteiden sekä soveltuvien paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti.

Jos tämän laitteen käytön aikana tai sen käytön seurauksena tapahtuu vakava vaaratilanne, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle viranomaiselle.

Säilytys: Säilytettävä viileässä ja kuivassa paikassa.

(pt)

Descrição do produto: Saquetas de controlo de odor e gelificante

Utilização pretendida: ConvaTec Diamonds™ destina-se a gelificar o conteúdo de uma bolsa de ileostomia ou colostomia ou saco de colheita do sistema de gestão fecal; e para ajudar a reduzir ou eliminar odores indesejados e excesso de flatulência.

Indicações de utilização: Para utilização com fezes semi-formadas a liquidas.

Utilizadores a que se destina: Profissionais de saúde, prestadores de cuidados e ostomizados.

Instruções de utilização:

1 - Coloque uma saqueta completa na sua bolsa. Não abra a saqueta.
2 - Esvazie e elimine o conteúdo da bolsa como habitualmente. Podem ser adicionadas saquetas adicionais através da saída da bolsa após o esvaziamento.

Tenha em atenção: A sua saída pode parecer mais escura do que o normal e/ou pode conter manchas pretas. Esta é uma indicação visível do sistema de controlo de odor ActiveOne™. Se monitorizar a cor de saída, interrompa temporariamente a utilização.

Este produto destina-se apenas a uma única utilização e não deve ser reutilizado. A reutilização pode conduzir ao risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do produto poderão deixar de ser as ideais para o fim a que se destinam, caso seja reutilizado.

⚠ **Alertas e Precauções:**

Manter fora do alcance das crianças. Não ingerir. Utilize apenas conforme indicado. Apenas para uso externo. Em caso de contacto com os olhos, lavar imediatamente com água limpa e procurar aconselhamento medico. Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceite e as leis e regulamentos locais aplicáveis

Se durante a utilização deste dispositivo, ou como resultado da sua utilização, ocorrer um incidente grave, relate o sucedido ao fabricante e à sua autoridade nacional

Armazenamento: Conservar num local fresco e seco.

(cs)

Popis výrobku: Sáčky na gelování a potlačení zápachu

Účel použití: ConvaTec Diamonds™ jsou určeny ke gelování obsahu ileostomického nebo kolostomického sáčku nebo sáčku systému zajištění fekálií a k tomu, aby pomáhaly omezovat nebo odstraňovat nežádoucí pachy a nadbytečné větry.

Indikace pro použití: Pro použití s poloformovanou až tekutou stolicí.

Cíloví uživatelé: Zdravotničtí pracovníci, pečovatelé a stomici.

Návod k použití:

1 – Vložte jeden celý sáček do stomického sáčku. Sáček neotvírejte.
2 – Vyprázdněte a zlikvidujte obsah stomického sáčku obvyklým způsobem.

Po vyprázdnění lze skrz vývod stomického sáčku přidat další sáčky.

Upozornění: Obsah stomického sáčku může vypadat tmavší než obvykle a/nebo může obsahovat černé skvrny. To je viditelná indikace systému ActiveOne™ pro potlačení zápachu. Pokud provádíte monitorování barvy obsahu stomického sáčku, dočasně přerušte používání výrobku.

Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusí být optimální pro určené použití.

⚠ **Výstrahy a opatření:** Uchovávejte mimo dosah dětí. Nepožívejte. Používejte pouze k danému účelu. Pouze k zevnímu použití. V případě kontaktu s očima okamžitě vypláchněte čistou vodou a vyhledejte lékařskou pomoc. Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Při manipulaci a likvidaci postupujte v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a v souladu s platnou místní legislativou a nařízeními.

Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné nežádoucí příhodě, ohlaste ji výrobci a vašemu vnitrostátnímu orgánu.

Skladování: Uchovávejte v chladu a suchu.

el

Περιγραφή του προϊόντος: Φακελάκια ζελατινοποίησης και ελέγχου οσμών

Προβλεπόμενη χρήση: Τα ConvaTec Diamonds™ προορίζονται για τη γελοποίηση του περιεχομένου ενός σάκου είλεοστομίας ή κολοστομίας ή ενός σάκου συλλογής συστήματος διαχείρισης κοπράνων και για να συμβάλλουν στη μείωση ή στην εξάλειψη ανεπιθύμητων οσμών και υπερβολικών αερίων.

Ενδείξεις χρήσης: Για χρήση με ημιοχηματισμένα έως υγρά κόπρανα

Χρήστες για τους οποίους προορίζεται: Επαγγελματίες του τομέα της υγείας, φροντιστές και άτομα με στομίες

Οδηγίες χρήσης:
1 – Τοποθετήστε ένα ολόκληρο φακελάκι μέσα στον σάκο. Μην ανοίξετε το φακελάκι.
2 – Αδειάστε και απορρίψτε το περιεχόμενο του σάκου με τον συνήθη τρόπο. Επιπλέον φακελάκια μπορούν να προστεθούν μέσω της εξόδου του σάκου μετά την εκκένωση.

Σημείωση: Το υλικό αποβολής της στομίας σας μπορεί να εμφανίζεται πιο σκούρο από ό,τι συνήθως ή/και μπορεί να περιέχει μαύρες κηλίδες. Αυτό αποτελεί οπτική ένδειξη του συστήματος ελέγχου οσμών ActiveOne™. Εάν θέλετε να παρακολουθήσετε το χρώμα του υλικού αποβολής, διακόψτε προσωρινά τη χρήση.
Αυτό το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση και δεν θα πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης ή διασταυρούμενης μόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προοριζόμενη χρήση.

⚠ **Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις:**
Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά. Μην το τρώτε. Χρησιμοποιείτε μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες. Μόνο για εξωτερική χρήση. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό και αναζητήστε ιατρική συμβουλή. Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνητικό βιολογικό κίνδυνο. Ο χειρισμός και η απόρριψη θα πρέπει να γίνονται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες τοπικούς νόμους και κανονισμούς.

Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο σοβαρό περιστατικό, αναφέρετέ το στον κατασκευαστή και στην εθνική σας αρχή.

Φύλαξη: Φυλάσσετε σε δροσερό, ξηρό μέρος.

ko

제품 설명: 겔화 및 악취 제어 주머니

사용 목적: ConvaTec Diamonds™는 회장루 또는 결장루 파우치 또는 분변 관리 시스템 수집 백의 내용물을 젤 형태로 바꾸고, 원치 않는 악취와 과도한 가스를 줄이거나 없애는 데 도움을 주기 위해 사용합니다.

용도: 반고형~묽은 대변에 사용하십시오.

의도한 사용자: 의료 전문가, 간병인 및 장루 설치 환자

사용 지침:
1 - 완전한 주머니 하나를 파우치에 넣습니다. 주머니를 열지 마십시오.
2 - 평소처럼 파우치 내용물을 비우고 폐기하십시오.
비운 후에 파우치 배출구를 통해 주머니를 추가할 수 있습니다.

주의 사항: 배출물이 평소보다 어둡게 보이고/보이거나 검은 점이 있을 수 있습니다. 이것은 ActiveOne™ 악취 제어 시스템의 가시적인 표시입니다. 배출물 색상을 모니터링하는 경우, 일시적으로 사용을 중단하십시오.
이 장치는 일회용이기 때문에 재사용해서는 안 됩니다. 재사용하면 감염 또는 교차오염 위험이 증가할 수 있습니다. 장치의 물리적 속성이 더 이상 사용 용도에 대해 최적이 아닐 수 있습니다.

⚠ **경고 및 예방 조치:** 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 먹지 마십시오. 지시된 대로만 사용하십시오. 외용 전용. 눈에 닿은 경우 즉시 깨끗한 물로 씻고 의사의 진료를 받으십시오. 사용하고 난 제품은 잠재적인 생물학적 위험이 있을 수 있습니다. 허용된 의료 관행과 해당 지역 법률 및 규정에 따라 취급 및 폐기하십시오.

이 장치를 사용하는 동안, 또는 이 장치를 사용한 결과로서 심각한 사고가 발생한 경우, 제조사와 국가 기관에 보고하십시오.

보관: 서늘하고 건조한 곳에 보관하십시오.

ja

製品の説明：ゲル化およびにおい抑制小袋

使用目的：ConvaTec Diamonds™ は、イレオストミーまたはコロストミーパウチや、便管理システムのストーマ袋の内容物をゲル化し、不快な臭いと余分な腸内ガスを軽減、除去することを意図します。

適応：半固形から水様便に使用します。

対象とする使用者：医療従事者、介護者、オストミー患者。

使用説明：
1ー パウチの中に小袋1つ全体を入れます。袋は開けないでください。
2ー 通常どおり、パウチの中身を取り出して空にして廃棄します。
パウチを空にした後、排出口から袋を追加できます。

ご注意ください：いつもより排泄物が黒く見えることや黒い斑点を含む場合があります。これは、ActiveOne™におい抑制システムの目に見える効果です。排泄物の色を観察する場合は、一時的に使用をやめてください。
本デバイスは単回使用製品のため再使用はできません。再使用すると感染および二次感染のリスクが高まります。これ以上本製品の物理的特性が意図する使用に適さない可能性があります。

⚠ **警告および注意：** 子供の手の届かない場所に保管。食べないこと。指示された以外の使用禁止。外用のみ。目に入った場合、ただちに清潔な水で洗い流し、医療機関を受診してください。使用後、本製品はバイオハザードに該当する可能性があります。広く認められている医療行為および該当する各地域の法律および規則に従って、取り扱い、廃棄してください。

本デバイスの使用中、または使用した結果重大なインシデントが発生した場合、製造者および管轄の監督官庁に報告してください。

保管：乾燥した涼しい場所に保管。

ar

وصف المنتج: أكياس صغيرة للتبلور والتحكم في الروائح

الغرض من الاستخدام: ConvaTec Diamonds™ مُعَدّة لتحويل محتويات جراب قُمرة اللَّفائفي أو قُمرة القولون، أو كيس التجميع لنظام إدارة البراز إلى جِل، والمساعدة في تقليل أو إزالة الروائح غير المرغوب فيها وريح الأمعاء الزائد.

دواعي الاستخدام: للاستخدام مع براز شبه مُتَشَكِّل إلى سائل

المستخدمون المستهدفون: اختصاصيي الرعاية الصحية، ومقدمي الرعاية والأشخاص المفغورين.

تعليمات الاستخدام:
1 – ضع كيسًا واحدًا كاملاً في جرابك. لا تفتح الكيس.
2 – أفرغ محتويات الجراب وتخلص منه كالمعتاد.
يمكن إضافة أكياس إضافية من خلال منفذ الجراب بعد التفريغ.

تُرجى ملاحظة: قد يظهر الإخراج الخاص بك أغمق من المعتاد و/أو قد يحتوي على زَقَطات سوداء. هذا مؤشر مرئي لنظام التحكم في الروائح ActiveOne™. في حالة مراقبة لون الإخراج، قم بإيقاف الاستخدام مؤقتًا.

هذا الجهاز مخصص للاستعمال مرة واحدة فقط، ولا تجوز إعادة استعماله. قد تؤدي إعادة استعماله إلى زيادة خطر العدوى أو التلوث المنقول. قد لا تصبح الخصائص المادية للمنتج مثالية للغرض من الاستخدام.

⚠ **تحذيرات واحتياطات:** احفظه بعيدًا عن متناول الأطفال. لا تبتلعه. استخدمه فقط وفقًا للتوجيهات. للاستخدام الخارجي فقط. في حالة ملامسة العينين، اغسلهما فورًا بالماء النظيف واطلب المشورة الطبية.
قد يكون هذا المنتَج خطراً بيولوجياً محتملاً بعد الاستخدام. تعامل معه وتخلص منه وفقًا للممارسة الطبية المقبولة والقوانين واللوائح المحلية المعمول بها
إذا وقع حادث خطير أثناء استخدام هذا الجهاز أو نتيجة لاستخدامه، يرجى إبلاغ الشركة المصنعة والجهة الوطنية المختصة لديك
التخزين: قم بالتخزين في مكان بارد وجاف.

tr

Ürün Tanımı: Jelleşme ve Koku Kontrol Poşetleri

Kullanım amacı: ConvaTec Diamonds™, ileostomi veya kolostomi torbasının veya fekal yönetim sistemi toplama torbasının içeriğini jelleştirmek ve istenmeyen kokuların ve aşırı flatusun azaltılmasına veya elimine edilmesine yardımcı olmak üzere tasarlanmıştır.

Kullanım endikasyonları: Yarı katılaşmış ila sıvı dışkıyla kullanım içindir.

Hedef kullanıcılar: Sağlık hizmetleri uzmanları, bakıcılar ve ostomatlar.

Kullanma talimatı:
1 - Bir tam poşeti torbanıza yerleştirin. Poşeti açmayın.
2 - Torbanın içeriğini boşaltın ve normal şekilde atın.
Boşalttıktan sonra torba çıkışından ilave poşet eklenebilir.

Lütfen unutmayın: Çıktınız normalden daha koyu görünebilir ve/veya siyah parçacıklar içerebilir. Bu, ActiveOne™ Koku Kontrol Sisteminin görsel bir göstergesidir. Çıktı rengini izliyorsanız geçici olarak kullanmayı bırakın.
Bu cihaz tek kullanımlıktır ve tekrar kullanılmamalıdır. Tekrar kullanımı enfeksiyon veya çapraz kontaminasyon riskinin artmasına yol açabilir. Cihazın fiziksel özellikleri, kullanım amacı için optimum olma durumunu kaybedebilir.

⚠ **Uyarılar ve Önlemler:** Çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın. Yemeyin. Yalnızca belirtilen şekilde kullanın. Yalnızca harici kullanım içindir. Temas durumunda gözleri derhal temiz suyla durulayın ve tıbbi yardım alın. Kullanımdan sonra bu ürün, potansiyel biyotehlike arz edebilir. Kabul görmüş tıbbi pratik ve yürürlükteki yerel yasa ve düzenlemeler uyarınca kullanın ve atın. Bu cihazın kullanımı sırasında veya kullanımının sonucu olarak ciddi bir olay meydana geldiğinde bunu lütfen üreticiye ve ulusal makamınıza bildirin.

Saklama: Serin, kuru yerde saklayın.

ru

Описание: Специальные абсорбирующие пакетики с системой контроля запаха для стомированных пациентов ConvaTec Diamonds™ (КонваТек Даймондс™)

Назначение: Средство абсорбирующее КонваТек Даймондс™ (ConvaTec Diamonds™) для стомического использования предназначено для уничтожения нежелательного запаха, преобразования содержимого сборного мешка в гель и уменьшения вздутия мешка из-за чрезмерного скопления газов .

ConvaTec Diamonds™ специально разработаны для стомированных пациентов с жидким (неоформленным) стулом, использующих открытые (дренируемые) сборные мешки.

Инструкция по применению:
1. Не вскрывая пакетик, поместите его в сборный мешок.
2. Опорожняйте сборный мешок как обычно, по мере необходимости.
После опорожнения сборного мешка поместите новый пакетик ConvaTec Diamonds™ через выпускное отверстие мешка.

Внимание: в результате использования пакетиков ConvaTec Diamonds™, содержимое мешка может приобрести более темную окраску по сравнению с обычной, и/или может содержать черные частицы. Это является визуальным проявлением действия системы ActiveOne™. Если есть необходимость контролировать цвет стула, временно прекратите использование средства.
Это изделие предназначено исключительно для одноразового применения, и его не следует использовать повторно. Повторное использование изделия может привести к повышенному риску инфицирования или перекрестного загрязнения. При повторном использовании физические характеристики изделия могут уже надлежащим образом не соответствовать целям, для которых оно предназначено.

⚠ **Предупреждение:** ХРАНИТЬ В НЕДОСТУПНОМ ДЛЯ ДЕТЕЙ МЕСТЕ. НЕ ГЛОТАТЬ. ПРИМЕНЯТЬ В СТРОГОМ СООТВЕТСТВИИ С ИНСТРУКЦИЕЙ ПО ПРИМЕНЕНИЮ. ТОЛЬКО ДЛЯ НАРУЖНОГО ПРИМЕНЕНИЯ. В СЛУЧАЕ ПОПАДАНИЯ В ГЛАЗА, НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНО ПРОМЫТЬ ЧИСТОЙ ВОДОЙ И ОБРАТИТЬСЯ ЗА МЕДИЦИНСКОЙ КОНСУЛЬТАЦИЕЙ.

Условия хранения: хранить в сухом прохладном месте

Импортер/ Представительство в России: ЗАО «КонваТек»
115054 г. Москва, Космодамианская наб., д. 52, стр. 1
тел.: +7 (495) 663-70-30, факс: +7 (495) 748-78-94

Информационная линия поддержки КонваТек
8-800-200-80-99, пн.-пт., с 9:00-17:00. Звонок по России бесплатный

fr.CA

Description du produit : Sachets de gélification et de contrôle des odeurs

Utilisation prévue : Les sachets ConvaTec Diamonds™ sont destinés à gélifier le contenu d'un sac pour iléostomie ou colostomie ou d'un sac collecteur de système de prise en charge fécale et contribuer à réduire ou à éliminer les odeurs indésirables et les flatuosités excessives.

Indications thérapeutiques : À utiliser lorsque les selles sont semi-liquides à semi-formées

Utilisateurs visés : Professionnels de soins de santé, fournisseurs de soins et stomisés

Mode d'emploi :
1 - Placer un sachet complet dans votre sac. Ne pas ouvrir le sachet.
2 - Vider et jeter le contenu du sac de la façon normale. Des sachets supplémentaires peuvent être insérés dans l'orifice de sortie du sac après l'avoir vidé.

Veuillez noter : Les effluents peuvent sembler plus foncés que d'habitude et/ou contenir des mouchetures noires. Ceci est une confirmation visuelle de l'action du système de contrôle des odeurs ActiveOne™. Si la couleur des effluents fait l'objet d'une surveillance, cesser temporairement l'utilisation.
Ce dispositif est destiné à un usage unique et ne devrait pas être réutilisé. Sa réutilisation peut entraîner une augmentation des risques d'infection ou une contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif pourraient ne plus être optimales pour l'utilisation prévue.

⚠ **Mises en garde et précautions :**
Garder hors de portée des enfants. Ne pas ingérer. Utiliser uniquement selon les instructions fournies. Pour usage externe seulement. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement à l'eau claire et consulter un médecin.
Après usage, ce produit peut être un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues, et aux lois et à la réglementation locales en vigueur
Si un incident grave s'est produit pendant l'utilisation de ce dispositif ou en raison de son utilisation, veuillez le signaler au fabricant et à votre autorité nationale.

Entreposage : Entreposer dans un endroit frais et sec.

pl

Opis produktu: Saszetki żelujące i redukujące nieprzyjemny zapach

Przeznaczenie produktu: Saszetki żelujące Diamonds™ ConvaTec są przeznaczone do żelowania zawartości worka ileostomijnego lub kolostomijnegolub worka zbiorczego systemu do kontrolowanej zbiórki stolca; pomagają też ograniczać lub wyeliminować niepożądane zapachy i nadmiar gazów.

Wskazania do stosowania: Do stosowania w przypadku płynnego lub półpłynnego stolca.

Użytkownicy docelowi: Pracownicy ochrony zdrowia, opiekunowie i stomicy.

Sposób użycia:
1 - Należy włożyć jedną, całą saszetkę do worka stomijnego. Nie należy otwierać saszetki.
2 - Należy opróżnić i pozbyć się zawartości worka stomijnego w zwykły sposób.
Po opróżnieniu worka, dodatkowe saszetki mogą być do niego włożone przez jego odpływ (umiejscowiony w dolnej części worka).

Uwaga: wydzielina ze stomii może wydawać się ciemniejszego koloru niż zwykle i/ lub zawierać czarne drobinki. Jest to widoczny efekt działania systemu kontroli zapachów ActiveOne™.
W sytuacji gdy zachodzi konieczność monitorowania barwy treści jelitowej, należy zaprzestać stosowania produktu.
Ten wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być używany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub skażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą przestać być optymalne do przewidywanego zastosowania.

⚠ **Ostrzeżenia i środki ostrożności:**
CHRONIĆ PRZED DZIEĆMI. NIE ZJADAĆ. STOSOWAĆ TYLKO ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM. TYLKO DO UŻYTKU ZEWNĘTRZNEGO. W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ PRODUKTU DO OCZU, NALEŻY PRZEMYĆ JE WODĄ I ZASIĘGNĄĆ PORADY LEKARZA.
Po użyciu ten produkt może stwarzać potencjalne zagrożenie biologiczne. Produkt należy obsługiwać i utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz stosownymi lokalnymi i krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.
Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważne zdarzenie niepożądane, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.

Przechowywanie: produkt należy przechowywać w ciemnym i suchym miejscu.

Caution / Achtung / Attenzione / Mise en garde / Precaución / Voorzichtig / Varning / Advarsel / Forsigtighed / Varoitus / Atenção / Pozor (výstraha) / Προσοχή / 주의 / 注意 / احترس / Dikkat / Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению / Signe de mise en garde / Ostrzeżenie

Manufacturer/ Hersteller / Fabbricante / Fabricant / Fabricante / Fabrikant / Producent / Produsent / Producent / Valmistaja / Fabricante / Výrobce / Κατασκευαστής / 제조자 / 製造業者 / الشركة المصنعة / Üretici / Изготовитель / Fabricant / Producent

Consult instructions for use /Gebrauchsanweisung beachten / Consultare il foglietto illustrativo / Consulter le mode d'emploi / Consulte las instrucciones de uso / Consulteer de gebruiksaanwijzing / Se bruksanvisningen / Se bruksanvisningen / Se brugsanvisningen / Käyttöohjeet / Consulte as instruções de utilização / Čtěte návod k použití / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης / 사용시 설명서 참조 / ご使用前に本説明書をよくお読みください / راجع تعليمات الاستخدام / Kullanım talimatlarına bakınız / Обратитесь к инструкции по применению / Consulter le mode d'emploi / Zajrzyj do instrukcji używania

Keep dry / Trocken halten / Tenere asciutto / Conserver au sec / Mantener seco / Droog houden / Förvaras torrt / Må holdes tørr / Opbevares tørt / Pidettävä kuivana / Mantenha seco / Chránit před vlhkem / Διατηρείτε το προϊόν στεγνό / 건조함 유지 / 多湿を避けてください / يحفظ في مكان جاف / Kuru yerde muhafaza ediniz / Беречь от влаги / Garder au sec / Chronić przed wilgocią

REF Catalogue number / Artikelnummer / Codice prodotto / Numéro de référence / Referencia / Artikelnummer / Artikelnummer / Katalognummer / Katalognummer / Tuotenumero / Referência / Katalogové číslo / Αριθμός καταλόγου / 카탈로그번호 / 注文番号 / رقم الكتالوج / Referans numarası / Номер по каталогу / Numéro de commande / Numer katalogowy

MD Medical Device / Medizinprodukt / Dispositivo medico / Dispositif médical / Producto sanitario / Medisch hulpmiddel / Medicinteknisk produkt / Medisinsk utstyr / Medicinsk udstyr / Lääkinnällinen laite / Dispositivo médico / Zdravotnický prostředek / Ιατροτεχνολογικό προϊόν / 의료 기기 / جهاز طبّي / Tibbi Ghaz / Медицинское изделие / Dispositif médical / Wyrób medyczny

EC REP Authorized representative in the European Community / Bevollmächtigter EU-Repräsentant / Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea / Représentant autorisé dans l'Union Européenne / Representante Autorizado en la Comunidad Europea / Geautoriseerd in de Europese Unie / Auktoriserad representant i europeiska kommittén / Autorisert representant i den Europeiske Union / Autoriseret repræsentant i den Europæiske Kommite. / Virallinen edustaja Euroopan Unionin alueella / Representante autorizado na comunidade europeia / Zplnomocněný zástupce v Evropském společenství / Εγκεκριμένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Ένωση / 유럽에서 허가받은 대표적인 제품 / EU規制 / المندوب المفوض في المجموعة الأوروبية / Avrupa Birliği'ndeki yetkili temsilci / Уполномоченный представитель в EC / Représentant autorisé dans l'Union européenne / Upoważniony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej

Do not re-use / Nicht wiederverwenden / Ne pas réutiliser / Monouso / No reutilizar / Niet opnieuw gebruiken / Återanvänd ej / Skal ikke gjenbrukes / Kun til engangsbrug / Kertakäyttöinen / Não reutilizável / Nepoužívat opětovně / Μην επαναχρησιμοποιείτε / 재사용 금지 / 再使用できません / غير مسموح بإعادة الاستخدام / Tek Kullanımlıktır / Запрет на повторное применение / Ne pas réutiliser / Nie używać powtórnie

Do not eat / Nicht verzehren / Ne pas ingérer / Non mangiare / No ingerir / Niet eten / Får inte förtäras / Må ikke spises / Må ikke indtages / Ei saa syödä / Não ingerir / Nejezte. / Μην το τρώτε / 먹지 마십시오 / 食べないこと / لا تبتلعه(ها) / Yemeyin / Не употреблять в пищу / Ne pas ingérer / Nie spożywać

Importer / Importeur / Importateur / Importatore / Importador / Importeur / Importör / Importør / Importar / Importør / Maahantuoja / Importador / Dovozce / Εισαγωγέας / 수입자 / 輸入業者 / المستورد / İthalatçı / Импортер / Importateur / Importer

ConvaTec

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409
USA
1-800-422-8811

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

EC REP UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Osted
4320 LEJRE DENMARK

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.
1800 339 412 Australia
0800 441 763 New Zealand

Made in UK
Frabricado en el Reino Unido
Fabriqué au R.-U.

Revised: 2022-08
SI2174VD